dostavila/zugestellt durch Post.at

ENOTNA LISTA EINHEITSLISTE
Bekštanj Finkenstein

EL INFO 2019

Vsebina • Inhalt

2 iz občinske sobe • aus dem Gemeinderat
3 komentar • 4–5 LW & Aquakultur •
6–7 KIS & SJK

Izzivi prihodnosti

Vsekakor je zimska slika Dobniškega jezera vabljiva. Zavaja nas k pomirljivemu prepričanju, da vse »mirno spi«. Ne glede na to so izzivi prihodnosti številni. Nanje že nekaj časa opozarjajo tudi mladi po vsem svetu. Njihov glas je glas prihodnosti in glas prepričanja, da je treba bistveno spremeniti naš način življenja, če želimo, da bodo tudi še generacije za nami živeli na dokaj zdravi Zemlji.

V pričujočem listu EL INFO smo nagovorili nekaj vidikov okoljevarstva in potrebnih sprememb. Posledice klimatskih sprememb so med tem občutne tudi pri nas. Močno jih čutijo proizvajalci živil, ki delajo v naravi in z naravo. Pri tem so zaželeni tudi inovativni projekti kot na primer posebne zvrsti akvakulture. Več o tem v listu.

Karl Nessmann

Herausforderung Zukunft

Die Winterlandschaft am Aichwaldsee kann nicht über die klimatischen Veränderungen hinwegtäuschen, auf die Jugendliche weltweit seit längerem erfolgreich aufmerksam machen. Das Gegenwarts- und Zukunftsthema betrifft uns alle und soll auch in dieser Ausgabe der EL INFO ihren Niederschlag finden. In mehreren Beiträgen wird auf die notwendige Rücksichtnahme auf Ressourcen hingewiesen. Es wird ein innovatives Projekt zur schonenden Erzeugung von Lebensmitteln vorgestellt, auf die Herausforderungen für die Landwirtschaft durch Wetterextreme wie Hitze, Trockenheit, Stürme, Überschwemmungen sowie die Proteste von Lebensmittelproduzenten und vieles mehr eingegangen.

Bericht aus dem Gemeinderat

Poročilo iz občinskega sveta

Mag. Marko Ressmann, Mandatar
odbornik EL Finkenstein/Bekštanj

Im laufenden Kalenderjahr wurden bisher bereits 5 Gemeinderatssitzungen abgehalten. Hier ein Auszug aus der Liste der beratenen und beschlossenen Tagesordnungspunkte:

- Betreuungskonzept für betreubares Wohnen in Finkenstein/Bekštanj
- Abschluss eines Vertrages über freie Seezugänge mit dem Land Kärnten – Faaker See – Siedlerstrand
- Anschaffung des elektronischen LMR-Abstimmungsverzeichnisses zur effizienteren Abwicklung von Wahlen
- Zustimmungserklärung zur Subverpachtung der Gastronomie im Badehaus am Aichwaldsee/Dobniško jezero
- Aufnahme von Bediensteten in handwerklicher Verwendung sowie Pädagoginnen und Erzieherinnen für die Kindergärten Fürnitz/Brnca, Finkenstein/Bekštanj, Latschach/Loče und Ledenitzen/Ledince
- Zu- und Umbaumaßnahmen bei der FF-Ledenitzen/Ledince
- Errichtung einer Begegnungszone in der "Seestraße" in Faak am See/Bače
- Finanzierungspläne für außerordentliche Vorhaben wie z.B. "Erweiterung Friedhof Latschach/Loče"
- Abänderung des Flächenwidmungsplanes
- Ankauf eines Kommunaltraktors für den Wirtschaftshof.

Im Laufe der letzten Monate und Wochen gab es im Gemeindevorstand und in einigen Ausschüssen mehrere personelle Wechsel bzw. Abberufungen sowie Änderungen bei den Zuständigkeiten. In diesem Zusammenhang ergab sich auch die Möglichkeit, dass ich seit Februar als Mandatar der Enotna lista/Einheitsliste im Ausschuss für die Kontrolle der Gebarung vertreten bin.
Die Funktion dieses Ausschusses besteht darin, die Gebarung der Gemeinde auf ihre ziffernmäßige Richtigkeit, auf ihre Zweckmäßigkeit, Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Übereinstimmung mit den bestehenden Rechtsvorschriften zu überprüfen. Mit Freude und Engagement habe ich diese verantwortungsvolle Aufgabe übernommen.

Enotna lista Bekštanj se vedno spet zavzema za vidno dvojezičnost v naši občini in za čezmejno sodelovanje. Dober primer je tozadevno potujoča dvojezična čezmejna razstava Karavanke/Karawanken, ki je bila na ogled meseca novembra v sejni sobi občinske hiše Bekštanj. Pobudnik razstave je Simon Trießnig, ki je tudi moderiral odprtje razstave 8. novembra. Prireditev je bila od moderacije prek pozdravnih besed tja do strokovnih prispevkov dosledno dvojezična. Otroški in mladinski zbor fare Loče je zapel v več jezikih. Tudi gostje iz Slovenije so se potrudili in spregovorili nekaj stavkov v nemščini. Samo naš župan se je spet enkrat izkazal v dosledni enojezičnosti. Kdor razstave še ni videl, si jo lahko še ogleda od 4. do 18. 12. 2019 v ljudski šoli v Podkloštru.
Drugi uspešni projekt pa je ponatis turističnega zemljevida naše občine s slovenskimi ledinskimi in hišnimi imeni. V tej zvezi je tudi prišlo do obiska pri odgovornih osebah za turistične ponudbe v Kranjski Gori, kjer se je razpravljalo o uresničenih čezmejnih projektih. Tudi pri tej iniciativi je bil kot vodja projektne skupine FLULED in gonilna sila nadomestni član občinskega sveta Simon Trießnig.

Dvojezične panoramske table

Ko smo letos poleti izdali ponatis dvojezičnega občinskega zemljevida, je ta ponatis z višjo vsoto podprla tudi Turistična zveza v Beljaku. V čezmejnem, avstrijsko-slovenskem projektu Interreg Alpe Adria – regija doživetij, je ta zveza pripravljala pohodniške in kolesarske poti. Na izhodniških točkah pa naj bi postavili panoramske table. Sodelovanje s Turistično zvezo Beljak pri ponatisu dvojezičnega zemljevida se je obrestovalo. EL Bekštanj je dala pobudo, da bi bile te table na osnovi dvojezičnega zemljevida dvojezične. Marc Horbal iz Turistične zveze je bil tej pobudi naklonjen. Sam projekt Interreg je predvideval, navajati le tiste kraje dvojezično, ki so uradno dvojezično označeni. Dogovor med EL Bekštanj in Turistično zvezo pa je naposled uredil panoramske table dvojezično, to pomeni, da so dvojezično označeni vse vasi oziroma kraji, potoki, gore in tudi turistične destinacije. Postavljenih je bilo šest novih panoramskih tabel, pri čemer sta dve v Drobovljah oziroma pred Drobovljami, kar pomeni, da stojita dve tabli tudi v mestni občini Beljak.

Postavitev panoramskih tabel je treba videti v povezavi s projekti in pobudami EL Bekštanj za vidno dvojezičnost. Tu sem sodijo tudi: dvojezični zemljevid, dvojezične table na Bekštanjskem gradu, dvojezično poimenovanje trga v Ločah kot Franz Treiber Platz/Trg in še druge pobude.

Mag. Simon Trießnig

Kommentar

Aus NO FUTURE wurde FOR FUTURE

Jene Generation, die oft als NO FUTURE Generation gebrandmarkt wurde, hat das Heft in die Hand genommen, hat sich aufgerappelt und sich entschieden, nicht andere über die eigene Zukunft entscheiden zu lassen. NO FUTURE war gestern, heute geht es um FRIDAY FOR FUTURE, um Mitbestimmung und Meinungsbildung, darum Verantwortung zu zeigen. Nicht sich abzukapseln von gesellschaftlichen Entwicklungen, ist angesagt. Es geht vielmehr darum, sich aktiv einzubringen. Ich halte dieses gesellschaftliche Engagement der Jugend für enorm wichtig und zukunftsweisend. Es zeigt, dass die Jugendlichen ein wichtiger und wahrnehmbarer Teil der Zivilgesellschaft sind. Von letzterer wird in Zukunft noch mehr Aktivität erwartet! Die Impulse der Jugend sind in diesem Zusammenhang äußerst wichtig.

Der Aspekt des Klimaschutzes geht nicht nur uns alle an, er betrifft auch so gut wie alle Bereiche unserer Gesellschaft. Spürbar wird es natürlich im eigenen Lebensraum, wenn Hitze, Überschwemmungen, Trockenheit zunehmen. Es zeigt sich massiv beim Verbrauch von Lebensmitteln, wie sie produziert werden und wie zögerlich der Konsument und die Konsumentin mit ihrem Kaufverhalten in den Markt eingreifen. Dabei nimmt die Frage der Lebensmittelproduktion einen zentralen Stellenwert ein. Preisdruck und Preiskampf zwingen immer mehr Produzenten in die Massenproduktion, die aber weder im Sinne unseres Planeten, noch nachhaltig ist. Andererseits gibt es auch positive Ansätze. Frei nach dem Motto »vorwärts in die Vergangenheit« kommen immer mehr Menschen auf den eigenen Schrebergarten zurück. Kochen wie zu Großmutters Zeiten macht wieder Schule und Slow-Food ist angesagt. Es wird aber wesentlich mehr Paradigmenwechsel in unserer Lebensführung brauchen, um den klimatischen Veränderungen spürbar entgegenzutreten.

Der Jugend wünsche ich bei ihrem Einsatz für unseren Planeten einen langen Atem und Überzeugungskraft!

Klimawandel in der Landwirtschaft

Krivograd Peter

DI Maria Mader-Tschertou
Kammerrätin der SJK z
bornična svétnica SJK

Der Klimawandel ist eine große Herausforderung für die Landwirtschaft. Einerseits ist sie Opfer durch die angehenden Wetterextreme Hitze, Trockenheit, Stürme, Überschwemmungen, andererseits wird der Landwirtschaft auch immer wieder die Mitschuld am Klimawandel unterstellt.

Fakt ist, ohne Landwirtschaft gibt es keine Lebensmittel. Daher stellt sich die Frage, wie die Landwirtschaft in Zukunft aussehen muss, um die Menschen ausreichend zu ernähren und trotzdem klimaneutral zu sein.

Es stellt sich auch die Frage, in wieweit sind Konsumenten bereit, die Kosten für eine klimafreundliche, nachhaltige, tiergerechte und biodiversitätserhaltende Landwirtschaft zu tragen.

Jeder kann durch sein Konsumverhalten den ersten Schritt setzen, indem man Lebensmittel aus nachhaltiger Produktion aus der Region bezieht und Produkte, die lange sinnlose Transporte haben, boykottiert.

Klimaschutz kann nur funktionieren, wenn wir anfangen zu verstehen, dass der scheinbar nie endende Überfluss an Lebensmitteln und Konsumgütern auch seine Grenzen hat. Auf einer Welt, die endlich ist, kann und wird es kein unendliches Wachstum geben.

Občni zbor v Hrastovici

Z vrsto zahtev in predlogov so se zbornična svetnica in svetniki SJK udeležili občnega zbora Kmetijsko-gozdarske zbornice Koroške. Predvsem nadpovprečno zvišanje socialnih dajatev v kmetijstvu je povzročilo protestno akcijo kmetov, ki so prišli na sejo. SJK se je z njimi solidalizirala in ponudila, da jim naprej pomaga izražati želje in zahteve. Predlog SJK je bil tudi ponovna uvedba podpore za krave dojilje, SJK pa je tudi zahtevala upoštevanje gozdnih paš v novi kmetijski dobi. Predstavniki SJK v zbornici so tudi opozorili na problematiko volka in medveda, ki v Sloveniji že sedaj povzročata precejšnjo škodo v kmetijstvu.

*Im Rahmen der **Vollversammlung in Krastowitz** haben auch die KammerrätInnen der SJK ihren Protestkund gemacht. Sie forderten unter anderem auch die Lösung offener Fragen im Zusammenhang mit den Sturmschäden, der Trockenheit und den Käferschaden in der Forstwirtschaft als Konsequenz des Klimawandels.*

Protest kmetov proti škodljivim ukrepom/Protest der Bauern gegen schädigende Maßnahmen

BC Naklo je pradstavil projekt AQUA-VET

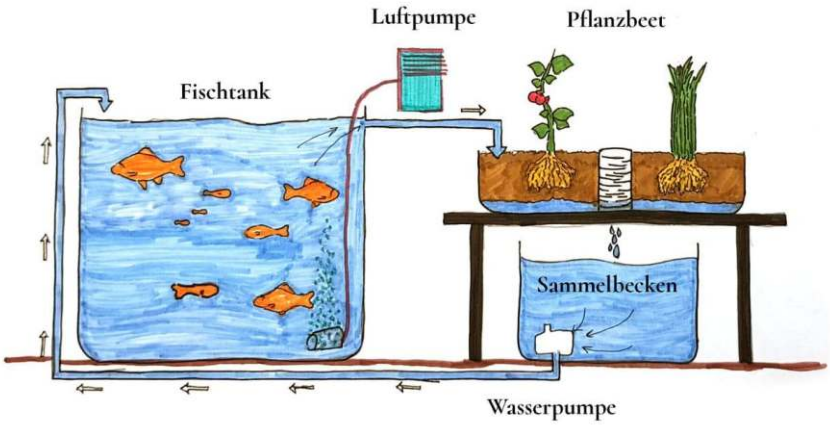
S področja "urban gardening" se predstavlja nova panoga v gojenju rib in proizvodnje zelenjave, ki se imenuje "akvaponika". Gre za poseben del akvakulture, v svetu hitro rastoče panoge, katere značilnost je gojenje vodnih organizmov in rastlin v zaprtem sistemu kroženja vode. Poklicno izobraževanje in usposabljanje na področju akvaponike sodi med t. i. zelene poklice. V Sloveniji deluje le nekaj manjših enot akvaponike. Ker pa ni ustreznih učnih pripomočkov in izobraženih učiteljev, ki bi to znanje prenašali v poklicno izobraževanje, se je Biotehniški center Naklo vključil v mednarodni (Švica, Italija in Slovenija BC Naklo) izobraževalni projekt "AQUA-VET". V okviru projekta Aqua-vet želijo skupaj s projektnimi partnerji razviti metodologijo in pripraviti sodoben modularno zasnovan izobraževalni program poklicnega izobraževanja in usposabljanja na področju akva-ponike (Aquaponic urban farms).

Aquaponik,

eine neue Kulturtechnik, die biologischen Gemüsebau und Fischzucht vereint.

Anfang Oktober wurde im Biotechnischen Zentrum in Naklo (SLO) interessierten BesucherInnen das Projekt Aqua-Vet vorgestellt. Hinter diesem Projektnamen versteckt sich eine relativ neue Aquakultursparte die Aquaponik, die vielleicht auch für unsere Leser interessant ist.

Aquaponik ist die Kombination von Aquakultursystemen und der Hydroponik. Interesse? Im Internet gibt es zu diesem Thema schon viele Berichte und Informationen siehe dazu https://fleeds.ch/aquaponik/. Mit einer Aquaponik-Anlage in die Lebensmittelzukunft!



Wie funktioniert ein Aquaponik Kreislaufsystem:
Quelle: https://fleeds.ch/aquaponik/

SEJEM Agra v Gornji Radgoni

Na srečanju kmetov iz Avstrije, Italije, Madžarske in Hrvaške meseca avgusta s slovensko kmetijsko ministrico Aleksandro Pivec in ministrom za Slovence po svetu Petrom Česnikom sta bili v ospredju čezmejno sodelovanje in financiranje posameznih kmetijskih in gozdarskih projektov. Poslovili pa smo se tudi od bivše državne sekretarke Tanje Strniše in se ji zahvalili za nadvse strokovno in kompetentno sodelovanje v prid kmetijstvu. Gospa Strniša gre v diplomatsko službo.

Landwirtschafts-Messe AGRA

Auf der Landwirtschafts-Messe AGRA in Gornja Radgona verabschiedeten wir Frau Tanja Strniša, ehemlige Staatssekretärin im slowenischen Landwirtschaftsministerium. Sie wechselt in den Diplomatendienst. Tanja Strniša hat viel zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beigetragen. Im Namen der Südkärntner Bauern bedankten sich bei ihr Štefan Domej und Marjan Čik.

Prvo omizje kmetic na Ločilu

Prvo omizje kmetic je bilo letos meseca februarja na kmetiji pri Gamsu na Ločilu. Kmetica Brigitta Mikl je predstavila kmetijo, ki se uspešno uveljavlja na različnih kmetijsko-gospodarskih področjih. V prijetnem ozračju se je razvil živ in vesel pogovor med navzočimi. Namen srečanja so bili poglabljanje medsebojnih stikov, izmenjava izkušenj in idej ter spodbujanje in razvijanje novih dejavnosti na lastnih kmetijah. Konec oktobra pa je bilo omizje pri kmetiji Vino Hren na Vinogradih pri Žitari vasi.

Pomen turističnih kmetij

3. oktobra 2019 je Koordinacija AGRASLOMAK, ki deluje v okviru Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Republike Slovenije, skupno z Zvezo turističnih kmetij Slovenije in Deželno kmečko zvezo Trst vabila v osmico pri Fabcu v Mavhinjah (Nabrežina/Trst) na pogovor z mediji. Osrednja tematika razprave je bil pomen turističnih kmetij v zamejstvu. Nekatere kmetije so se predstavile na Barkovljanki v Trstu, ki vsako leto privabi več tisoč ljudi. To bi bila lepa priložnost predstavitve tudi za koroške kmetije, ki se ukvarjajo s turizmom.

Die Bedeutung von »Urlaub am Bauernhof«

Bei der Pressekonferenz in Nabrežina/Aurissina (Triest/Trst) von AGRASLOMAK wurde das Thema „Urlaub am Bauernhof“ und die Wichtigkeit der Bauernhöfe im Grenzland besprochen. Einige Betriebe haben an der alljährlichen und sehr gut besuchten Barcolana (Segelregatta) in Triest ihr touristisches Angebot vorgestellt.

Licitacija vrednostnega lesa v Slovenj Gradcu.

13. marca 2019 je vodil dipl. inž. Marjan Tomažej ekskurzijo na licitacijo lesa v Slovenj Gradec. Vsako leto pripeljejo hlode vrednostnega lesa tudi iz Koroške na licitacijo. Z doseženo ceno za hlode pa so zadovoljni tudi sodelujoči kmeti.

IZ PISARNE KIS
Nova tajnica KIS je Maja Smrtnik iz Železne Kaple. Pisarno KIS vodi že od ferburaja 2019 naprej. Poznamo jo tudi kot pevko pri Dekletih Smrtnik.

KMEČKA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST
BÄUERLICHE BILDUNGSGEMEINSCHAFT SÜDKÄRNTEN
9121 Tinje/Tainach
Proštijska pot/Propsteiweg 1
++ 43 (0) 676 83 555 748
office@kisnet.at, www.kisnet.at

Ali ste vedeli, ...
Wussten Sie, ...

... dass die zweisprachige Tourismuskarte der Marktgemeinde Finkenstein nachgedruckt wurde? Insgesamt wurden mittlerweile 10.00 Exemplare angefertigt, die bei jung und alt, Einheimischen und Gästen großen Anklang finden!

... da je izšel ponatis dvojezičnega zemljevida trške občine Bekštanj? Skupno je bilo natiskanih 10.000 izvodov. Občinski zemljevid je pri starih in mladih, domačinih in gostih izredno priljubljen!

... dass die erste zweisprachige Ausstellung am Gemeindeamt am 29. November erfolgreich abgeschlossen wurde? Zahlreiche Interessierte von nah und fern, darunter auch zahlreiche Klassen der Schulen in unserer Gemeinde, haben die Ausstellung gesehen und mehr über die gemeinsame Gechichte der Gebirgskette und ihrer Menschen erfahren. Besonders erfreut hat die BesucherInnen der gelungene Auftritt des Kinder- und Jugendchores der Pfarre Latschach.

... da smo 29. novembra uspešno zaključili prvo dvojezično razstavo na naši občini? Številni ljudje od blizu in daleč, kot tudi številni razredi iz občinskih šol, so si ogledali to razstavo in izvedeli več o skupni zgodovini gorske verige in njenih ljudi. Posebno je obiskovalce in obiskovalke razveselil uspešen nastop Otroškega in mladinskega zbora fare Loče.

... dass die zweisprachigen Informationstafeln auf der Burg Finkenstein erneuert wurden und somit weiterhin Interessierten Informationen zur slowenischen Volksgruppe in unserer Gemeinde bereitgestellt werden?

... da sta bili obnovljeni dvojezični informacijski tabli na Bekštanjskem gradu, ki sedaj v novem siju informirata vse tiste, ki jih zanima naša zgodovina in sedanjost, o slovenski narodni skupnosti v naši občini?

Impresum: Izdajatelj/Herausgeber: SIC, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec/Klagenfurt.
Za vsebino /für Inhalt: EL Bekštanj/Finkenstein. Tisk/Druck: Mohorjeva.